

JEGYZŐKÖNYV**a kapcsolt vállalkozások nyereségkiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló 1990. július 23-i egyezmény módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG LÉTREHOZÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS MAGAS SZERZŐDŐ FELEI,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy érvényre juttassák az Európai Közösség létrehozásáról szóló szerződés 293. cikkét, amelynek értelmében vállalták, hogy tárgyalásokat folytatnak egymással annak érdekében, hogy állampolgáraik javára biztosítsák a kettős adóztatás megszüntetését,

TEKINTETTEL a kapcsolt vállalkozások nyereségkiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló, 1990. július 23-i egyezményre ⁽¹⁾ (a továbbiakban: „választottbírósi egyezmény”),

TEKINTETTEL az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak a kapcsolt vállalkozások nyereségkiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezményhez való csatlakozásáról szóló, 1995. december 21-i egyezményre ⁽²⁾,

MIVEL a választottbírósi egyezmény 1995. január 1-jén – annak 18. cikke szerint – hatályba lépett; mivel 1999. december 31-én hatályát veszti, kivéve ha meghosszabbítják,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy megkötik ezt a választottbírósi egyezményt módosító jegyzőkönyvet, és e célból meghatalmazottjaikként kijelölték:

A BELGA KIRÁLYSÁG:

Jean-Jacques VISEUR
pénzügyminisztert;

A DÁN KIRÁLYSÁG:

Marianne JELVEDOVÁ
gazdasági és a skandináv együttműködésért felelős minisztert;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG:

Hans EICHEL
szövetségi pénzügyminisztert;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG:

Yannos PAPANTONIOU
gazdasági minisztert;

A SPANYOL KIRÁLYSÁG:

Cristóbal Ricardo MONTORO MORENO
gazdasági minisztériumi államtitkárt;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG:

Dominique STRAUSS-KAHN
gazdasági, pénzügy- és ipari minisztert;

ÍRORSZÁG:

Charlie McCREEVY
pénzügyminisztert;

⁽¹⁾ HL L 225., 1990.8.20., 10. o.

⁽²⁾ HL C 26., 1996.1.31., 1. o.

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG:

Vincenzo VISCO
pénzügyminisztert;

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG:

Jean-Claude JUNCKER
miniszterelnököt, Ministre d'Etat-t, pénzügyminisztert, munkaügyi és foglalkoztatási minisztert;

A HOLLAND KIRÁLYSÁG:

Wilhelmus Adrianus Franciscus Gabriël (Willem) VERMEEND
pénzügyminisztériumi államtitkárt;

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG:

Rudolf EDLINGER
szövetségi pénzügyminisztert;

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG:

António Luciano Pacheco DE SOUSA FRANCO
pénzügyminisztert;

A FINN KÖZTÁRSASÁG:

Sauli NIINISTÖ
miniszterelnök-helyettest és pénzügyminisztert;

A SVÉD KIRÁLYSÁG:

Bosse RINGHOLM
pénzügyminisztert;

NAGY BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA:

Stephen WALL, K.C.M.G., L.V.O.
nagykövetet, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Unió melletti állandó képviselőjét;

AKIK a Tanácsban ülésezve, valamint kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

2. cikk

A kapcsolt vállalkozások nyereségkiigazításával kapcsolatos ket-tős adóztatás megszüntetéséről szóló, 1990. július 23-i egyez-mény a következőképpen módosul:

A 20. cikk szövege a következő:

„20. cikk

Ezt az egyezményt öt év időtartamra kötötték. Ezt adott idő-pontokban további ötéves időtartamokra meghosszabbítják, kivéve ha valamely szerződő állam írásban tájékoztatja az Európai Unió Tanácsának főtitkárát erre vonatkozó kifogá-sáról legalább hat hónappal bármely ötéves időtartam lejárta előtt.”

(1) Ezt a jegyzőkönyvet az aláíró államoknak meg kell erősíte-niük, el kell fogadniuk vagy jóvá kell hagyniuk. A megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsa főtitkáránál kell letétbe helyezni.

(2) Az Európai Unió Tanácsának főtitkára tájékoztatja a szer-ződő államokat a következőkről:

- a) az egyes megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratok letétbe helyezése;
- b) a jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontja.

3. cikk

(1) Ez az egyezmény az utolsó aláíró állam megerősítő okiratának letétbe helyezését követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

(2) Ez a jegyzőkönyv 2000. január 1-jétől lép hatályba.

(3) A 2000. január 1-jén kezdődő és a jegyzőkönyv hatálybalépésének napjáig tartó időtartamot figyelmen kívül kell hagyni annak megállapításakor, hogy egy ügyet a választottbírósági

egyezmény 6. cikkének (1) bekezdésében meghatározott időtartamon belül nyújtottak-e be.

4. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet, amely egy-egy eredeti példányban angol, dán, finn, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, és amelynek valamennyi tizenkét szövege egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának levéltárában helyezik letétbe. A főtitkár mindegyik aláíró állam kormánya részére eljuttat egy hitelesített másolatot.

**Az 1999. május 25-én a Tanács keretében ülésező tagállamok kormányai képviselői konferenciájának
ZÁRÓOKMÁNYA**

A TAGÁLLAMOK KORMÁNYAINAK KÉPVISELŐI,

1999. május 25-én a Tanács keretében ülésezve,

EMLÉKEZTETVE az 1998. május 19-i, a kapcsolt vállalkozások nyereségkiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezmény („választottbírósgági egyezmény”) meghosszabbítására vonatkozó következtetésekre, amelyekben megállapodtak abban, hogy a választottbírósgági egyezményt lejártától számítva további ötéves időtartamra meg kell hosszabbítani, és ezen időtartam leteltével, egyidejűleg automatikusan további ötéves időtartamokra meg kell hosszabbítani, amennyiben egyetlen szerződő állam sem emel kifogást;

MEGÁLLAPODTAK a választottbírósgági egyezmény további, 2000. január 1-jétől történő ötéves időtartamra való meghosszabbításának szükségességéről;

ALÁÍRTÁK a kapcsolt vállalkozások nyereségkiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló, 1990. július 23-i egyezményt módosító jegyzőkönyvet.
